

صدا الحضرة

الفولكلور... الشعبي

باسم عبد الحميد حمودي

هذا العنوان غير دقيق وغير علمي ايضا، وهو يستفز كتابا متخصصين بالفولكلور لانه يوصف ذلك العلم -الفولكلور- التراث الشعبي) بالشعبية، لكنني اخترته هذا الاسبوع للتدليل على (فضائح) علمية ترتكبتها بعض الجهات في اعلاناتها عن نشاطات او فعاليات فتقول (مثلا) "سنعرض خلال ذلك الحفل بعض الفعاليات الفولكلورية الشعبية" ويزداد الامر فداحة وسوءا عندما يكتب بعض من غير المتخصصين بهذا اللون من النشاط الثقافي في صحفنا المحلية مستخدمين مصطلح (الفولكلور الشعبي) وكانهم يقولون (الماء الحامئ) وهو بذلك يسبئون الى انفسهم، والى القارئ والى الثقافة الشعبية وادبياتها.

الانكى من ذلك ان بعض الكتب التي تصدر في الخارج وتترجم الى العربية لايعبا المترجم غير المتخصص بصياغة المصطلح ولا يدقق في الاصول والمثال على ذلك ما ترجمه السيد سليم قطون قبل سنوات، اذ ترجم عن الفرنسية كتابا مشتركا الفته مجموعة من الباحثات الجزائريات في شؤون فولكلور المرأة باللغة الفرنسية تحت عنوان (اقمشة وحريريات للفولكلور الشعبي)، وقد صدر الكتاب عن دار نشر بيروت وجاء في بعض نصوص بحوثه ما يشير الى الخلل في فهم هذا المصطلح وعدم دقة الكتابة في ايراده. ان الامر لا يحتاج الى كثير من الفهم في تحديد مصطلح الفولكلور الذي ترجمه عريبا الى (التراث الشعبي) ووقف مع هذه الترجمة كثيرون حتى شاع هذا المصطلح على حساب مصطلح (المأثور الشعبي) ومصطلح (الفنون الشعبية) وكل هذه التسميات المغربة منبئة على ترجمة لكمة الفولكلور التي تعني حسب مبدعها توم جونز انها مجموعة المعارف الشعبية (الثقافية والعلمية).. الخ.

وهذه (الثقافية والعلمية).. الخ. ومعنى ذلك اننا لا يجوز ان نضيف الى كلمة (الفولكلور) كلمة (الشعبي) فذلك خطأ معيب نرجو الا يتكرر على السنة متفقين او اعلانات المؤلفين اذ كتب كتاب لان (الفولكلور) اساسا هو التراث الشعبي ونظن اننا بهذا تكفر عن سيئة اختيار عنوان خاطئ لمقالة تريد الصواب.



وكفة بيع غنم ..وتعاملات!



بيع السمك.. بطريقة حديثة



صبية من كردستان بزيها الشعبي

من رجال التراث الشعبي العراقي

(٣)

رفعت مرهون الصفار

و، ١٩٤١ كان ناقدا سياسيا واجتماعيا لاذعا في شعره الذي كان يجمع بين الفصحى والعامية ويدخل فيها احيانا كلمات اجنبية.

صدر الجرائد الشعبية (الكرخ)-(صدي (الكرخ) -(صدي التعاون) -(الكرخي)- (الملا)-(الزمار).

د. جليل العليّة ١٩٤٠:

ولد في مدينة الكوت، تخرج في كلية الآداب/الاعلام ثم الدكتوراه في جامعة السوربون/فرنسا، اتجه الى الصحافة فنشر في جريدة الشعب والمجتمع والحرية وقتى العراق والثورة وكان له عمود ساخر في مجلة الوادي بتوقيع (جيين) كما كان له حقل اسبوعي في جريدة (الوفاق- لندن) وقد جمع ما كتبه في هذا الباب في كتابين (بغداد- فندق السعادة).

بعدها اتجه الى العناية بالتراث- فحقق مشاركة مع اخيه خليل (ديوان ليلي الايخيلية) مشاركة مع كوركيس عواد وميخائيل عواد (الرسائل المتبادلة بين الكرملي واحمد تيمور) وجمع مقالات كوركيس عواد التي نشرها في الجلات في كتاب بعنوان (الذخائر الشعرية) ٧

ذو النون ايوّب ١٩٢٩-١٩٨٨:

ولد في مدينة الموصل، تخرج في دار المعلمين مارس التدريس ثم مديرا لمعهد الفنون الجميلة، وبعد ثورة ١٤ تموز عين مديرا عاما للاذاعة والتلفزيون فملحقا ثقافيا في براغ.

شارك في تحرير مجلة (الجملة) الموصلية في بداية شبابه ثم كتب القصة التي عالجت مشكلات العراق من يؤس شعبه من الكادحين والفلاحين.

صدر مجموعات قصصية منها: الضحايا، صديقي، وحي الفن، الكادحون، برج بابل، الكارثة الشاملة، عظيمة فارغة، صور شتى، اليد والارض والماء.

اصدرت له وزارة الاعلام العراقي مجلدين (الاثار الكاملة لادب ذي النون ايوّب).

د. خليل ابراهيم العليّة ١٩٢٦-١٩٩٩:

ولد في مدينة الكوت تأثر بوالده بحبه للادب والشعر فنال شهادة الدكتوراه في النحو نشر ما يقارب (٢٥) كتابا

متخصصاً في النحو واللغة وعلم الصوت. ذكرته كثير من المصادر والمراجع منها: سركين (بالألمانية) والاعلام للزركلي.

اسماعيل حقي شاييس ١٨٩٦-١٩٧٦:

ولد في مدينة الموصل بعد انهائه الدراسة الاعادية، رحل الى اسطنبول ودخل الحربية وتخرج فيها وعين في الجيش العثماني وشارك في حرب البلقان ووقع اسيرا في يد القوات اليونانية كما وقع اسيرا بيد القوات البريطانية اثناء الحرب العالمة الاولى: نشر مقالاته وبحوثه في الصحف العراقية ونقل تجربته في الاسر على شكل قصص وحكايات . اهتم بنشر التاريخ الكردي ويوضع الاسس للكتابة الكردية، واصر كتاب (الامثال الكردية) وخرافات القدماء والالغاز وحلولها في المخطوطات (الالف باء الكردية).

شالوم درويش ١٩١٣-١٩٩٧:

ولد في بلدة علي الغربي/ محافظة عراقين بقصصه الشعبية الانسانية. تخرج في كلية الحقوق.. نشر قصصه ومسرحياته في مجلة الحاصد وجريدة

الشعبية والتلقائية، ساعدت على بروزها مجموعة من الشعراء والملحنين والموسيقيين، الكبار، تزامن ذلك مع تطور وسائل الاعلام والتسجيل، وثبت المؤلف مجموعة من نصوص ونوتات اغانيها.

الفصل الثالث والاخير في الكتاب تناول فيه المؤلف ثلاث مغنيات هن: مائدة زهت (١٩٣٧) وفريدة محمد علي (١٩٦٣) وسحر طه ١٩٦٣، وتحدث المؤلف عن دوره في تعليم قراءة المقام لكل من الفنانة فريدة محمد علي- المغنية التي درست المقام العراقي في معهد موسيقي، وقامت بتدريس مادة المقام في المعهد نفسه، وهي تختلف عن سابقتها بنوع الثقافة والدراسة والتدريب، فضلا عن تواصلها في اختيار المقام العراقي، مادة لغنائها وانتشارها

زيادة على ذلك كونت عائلة فنية تتمثل بزوجها واخيها وابنها.

يختتم المؤلف بالفنانة سحر طه، التي تؤدي الاغاني الملحة بالمقام وتمارس النقد والكتابة وتقديم البرامج التلفزيونية، ولا نعلم هل غنت سحر مقاما كاملاً ام لا ؟ اذ لم يتوضح ذلك عند الاشارة الى غنائها.

ان قراءة كتاب المقام العراقي باصوات النساء توضح اهتمام المؤلف بهذا الفن الغنائي- الذي يعرف الكثير من اسراره كونه من القراء

والمتغلبين بهذا الغناء. ووجدت في ثنايا الكتاب بعض الملاحظات التي لا تقلل من جهد المؤلف او شان الكتاب وقيمه وهي كالآتي:

-نشر المؤلف في احد هوامش الكتاب راي ا.د.رشيد عبد الرحمن صالح العبيدي، يتضمن خطأ استخدام مفردة (الفترة) بمعنى الزمن او الحنية مستعينا (اي درشيد) بالآي القرآني.. ولم نجد المؤلف حسين الاعظمي يعبر هذا الرأي اهتماما فكان يستخدم المفردتين (فترة)



لوحة مرسومة بالزيت بعنوان زيرباب في حضرة الخليفة للفنان نبيل العزراوي

على حدة، وتاريخ نشوء هذا النوع من الغناء في البلدان المجاورة للعراق وبقية دول الحضارة الاسلامية التي يستخدم فيها هذا الغناء والالات الموسيقية الصالحة له.

ولنا في بحث الأستاذ عملا تزوي باشي المنشور في مجلة التراث الشعبي العدد ١٢ لسنة ١٩٨٠ الذي يبحث فيه مقام البيات وكيف انتقل الى تركيا خير نموذج لخدمة هذا البحث.

وزع المؤلف حسين الاعظمي مادة الباب الثاني على ثلاثة فصول تناول فيها بالوصف والتحليل السيرة الفنية لسبع مغنيات عراقيات حسب التسلسل الزمني لولادة كل منهن.

الاولى هي صديقة الملاية (١٩٠٠-١٩٧٠) اذ يذكر المؤلف انها بدأت قارئة للغناء الديني وبدا لقبث بـ(الملاية) ثم تحولت الى الغناء الدنيوي، وسجلت عددا من الاسطوانات، تميزت بصديقة

عديدة من العالم الاسلامي وهي: (العراق، معظم غرب واطراف اسيا تركيا، ايران- نصف دول الاتحاد السوفييتي السابق تقريبا، الهند، الباكستان- افغانستان- الصين) ان دراسة هذا الجانب الذي يثيره المؤلف في كتابه مهم، للتعرف على حقيقة يشير اليها عدد من الباحثين، وهي ان الاتصال بين الحضارات المتشابهة والمتجاورة منم، اذ يعد غناء المقام العراقي ثمرة من ثمرات التأثير والتأثر بين دول الحضارة العربية والاسلامية، بالرغم من الاتجاه المحافظ للمجتمع العراقي، كما يشير المؤلف، ولكنه في الوقت ذاته مجتمع يتسم بالتنوع والتسامح، فإني العراق على امتداد تاريخه، يعطي ويأخذ، وهذا يجربنا الى موضوع الفردات الاعجمية التي تطرق اليها المؤلف في صفحة ٥٧ هذه الفردات التي تثير الكثير من الحساسية لدى البعض، في حين يصمت تجاه كم اكبر من المصطلحات الموسيقية من لغات عدة: لاتينية واطالية واوروبية، يستعملها موسيقينا.

والجدير بالاشارة ان كلمة يار تستعمل في اللغات، الفارسية والتركية، والهندية، وتستعمل في العراق في المقام فقط.

اما في موضوع تاريخ المقام العراقي، الذي يجزم البعض انه سومري او بابلي، وآخر يعتبره عاسيا، فان المؤلف يستبعد ان يكون غناء المقام العراقيا وشكله ومضمونه الحالي يعد امتدادا لثقافتنا وغنائنا الموجود في تاريخنا السحيق، ويهدا يتفق المؤلف مع رأي الحاج هاشم الرجب (رحمه الله) الذي ثبت رايه حول تاريخ المقام في كتابه (المقام العراقي) المطبوع عام ١٩٦١.. اذ اعتمد الرجب على جملة من المصادر المطبوعة والخطية التي وصلتنا عبر قرون عديدة، ولاستكمال البحث في الموضوع من جميع جوانبه لا بد من معرفة تاريخ نشوء كل مقام

يذكر المؤلف ان -غناء المقام- ينتشر في مناطق

المقام العراقي براقصي بالاصوات النسائية

(وحقية).

لم يثبت المؤلف مصدر تدوين النصوص الموسيقية، اذ كان يمكن ان يلحق كل اغنية هاشم منفصل اذ ان مصادر المؤلف تنوعت بين اعتماد كتاب اصوات وذكريات لعبد الفتاح حلمي، او اعادة التدوين التي قام بها الفنان عازف العود علاء صبري.

ثبت المؤلف خمسة اركان للمقام العراقي حسب ما ورد في كتاب الرجب، واهم الركن السادس وهو (القرار) ولا نعلم هل كان هذا سهوا ام ان المؤلف لا يتفق مع رأي الرجب باعتبار (القرار) احد اركان المقام العراقي الستة.

جاء الفصل الثاني في الكتاب للحديث عن الفنانة زهور حسين ثم نجد مادة خارج موضوع الكتاب والفصل، وهي نص اغنية (يا حلو يا

اسمر) وتدوينها بالموسيقى بصورة لعفيفة اسكندر في صفحة ١٧٩ قد تكون مجرد خطأ او

نشر المؤلف مجموعة من الصور الفوتوغرافية لمراحل زمنية مختلفة، بعضها له علاقة بموضوع الكتاب والبعض الاكثر ليست له علاقة، منها مشاركات المؤلف ونشاطاته والبعض صور الفولكلورجوازي ومطرب كردي ومعنى الرطب والبادية بصورة لعفيفة الرصاصة مع ام كلثوم.

اخيرا جاء غلاف الكتاب قفيرا ومكررا، اذ قام المؤلف بنشر صور وجوه شخصيات الكتاب حول لوحة فنية تمثل زيرباب، وكنت قبل غلاف قد ثبتت المؤلف ان تكرار هذه الفكرة، فكان يشكو لي من عدم قناعته بتصاميم اخرى للغلاف، فكانت الخسارة لزوجة مؤلف الكتاب لوجه فنية تشبه زيرباب، وخسارة للزوجة لثياب الغلاف التي نايا تعويضا عن ذهابه الى المدرسة وارجع لنا لثياب عند سكة قطار البصرة ومطرب لعرفه المدرسي كان والذي تعلمه بصورة فطرية كان شيخان شديد الشوق للذهاب معنا الى المدرسة ولكن حاله لا يسمح بذلك حيث يقف يخدم (عمته) موسى، ونون العتيبي بتغيير ثيابه لضعف حاله الناتج عن وفاة والديه في صفره ويقائه تحت رحمة اخيه الكبير الذي لا يرحم هو الآخر مثل موسى.

وهي مبسمة بالجلد اذ لم اضع

الجت بشكل يرضي جواميسها قبلها، تترك موسى شيخان مربوطا بين باقي الجواميس وقد تحول لون ظهره الاشقر الى خطوط حمرة بعد الجلدات التي تلقاها من (عمته) صاحبة المال. تركت موسى شيخان بين صغار وكبار الجواميس وهو بين من الام الخبزانة وذهبت المتابعة عمل الباقيين الذين اخذهم الخوف من غضب هذه المرأة القاسية.

بعد ان افرغت شبكتي مرتت به وسألته عن السبب الذي ادى الى هذا العقاب الشديد قال نسبت (أورد) اسقي صغار العجول هذا الصباح وهكذا كان العقاب... شاهدت عجلا صغيرا يلحس جهة شيخان، ويحول شعره الاضفر الى الوراة وكأنه يبسط شعره. عدت وشقيتي (عيسى) مقهورين لحال شيخان العذوب وصلنا منزعتنا وغسلنا ايدينا التي غطاهها اللون الاضفر بالندى الكثيف الذي يكثر عند الصباح فوق اوراق نبات القراع او الجت السميك واوراق الخروع، مسحنا ايدينا بسرعة وحملنا دفاترنا وكتبنا واسرعتنا صوب مدرستنا الجميلة قبل

ومن النوع الذي

ترتديه النساء العجريات اذلك. وصلت العربية الى حظائر (موضي) في ساعة مبكرة جدا لاني وعيسى علينا تفريها بالسرعة الممكنة والعودة بها الى الحقل والاستعداد للذهاب الى مدرسة الحارثية الابتدائية قبل ان يرن جرس الاصطفاء الصباحي، كان ذلك في عام ١٩٥٦ كما اذكر حيث كنا وباقى ابناء العربية (الدورة) ندرس في هذه المدرسة الجميلة والتي ما زالت ماثلة الى اليوم.

كما اذكر... افرغنا العربية مع باقي العمال وبالسرعة الممكنة ولم يشترك (شيخان) في عملية التفريع ولكن سمعت له انينا قويا في حظيرة ثانية وانشاء مروري والشبكة على ظهري وسط الروث المتراكم شاهدت (موضي) وقد شمرت عن ساعدها الميعين والمغطي باساور الذهب والكف اللمينة بالخروام الذهبية وهي تجلد ظهر (شيخان) العاري بخبزانة رفيعة بعد ربطه بعמוד السقيفة بحبل ليف شديد الخشونة كان شيخان يتوسل بالكف عن هذه الجلدات الحادة دون جدوى. تستمر (موضي) بالجلد بعد ان اشارت لي بيدها اليسرى بوضع الشبكة داخل

بصاحبة المال ان ان تتصرف معه بكل

قسوة وتعاقبه اشد العقوبة في حالة تقاعسه عن اداء ما يكلف به من عمل مثل تنظيف الارض او توزيع العلف بالشكل المطلوب او متابعه عملية ارضاع صغار الجواميس وعزلها عن ضروع امهاتها في الوقت المناسب، يا ويل شيخان وغيره من العاملين لديها اذا خلشوا امرها او تأخروا في النهوض باكرا مع طلوع الفجر فالرعاة والعمال يبيتون في غرفة معزولة تقع جنب غرفة (موضي) ومن عادتها النهوض قبل هؤلاء العمال لتفقد الحظائر والجواميس قبل ايقاظ عمالها، موضي وخدمها وعمالها، تتعامل مع عمالها بتسوة حيث لا تتواني هذه المرأة عن ربط اي عامل مخالف لاوامرها على عمود السقيفة بحبل رفيع وجلده بشطب رمان او عود خيزران يرافقتها على الدوام وهي تنتقل بين حظائر الجواميس الحبيبة مزهوة بها وبثرائها حيث كانت ترتدي ابهى مجوهراتها بين حجول ذهب كبيرة واساور وخواتم

حيث يوضع هذا التبن فوق السقائف او

في ارضية الحظائر الواسعة خوفا على الدواب من الرطوبة ويرد الارض او الطر الذي كان ينزل غزيرا ايام الزمن الماضي ولا اعلم لماذا اختفى ذلك الطر المبارك او قل والذي كان يستمر بالهطول لا ايام وليال طوال دون توقف وحين يتوقف يملأ الدروب بخيدران واسعة تسمى الواحد منها بـ(الجيج) وحين يأتي البرد الشديد في شباط خاصة تتجمد تلك الغدران وتحول الى قطع تلج جامدة وقوية نلعب بها في طفولتنا و احيانا نمر فوقها حفاة دون خوف او شعور ببرد ويتكسر ذلك الثلج تحت اقدامنا ونفرح به كثيرا. وحين ينشف هذا الثلج تتحول اطراف تلك الحضر الى ربيع اخضر ونباتات برية شتى مثل الرضاد البري (الحكرزي) او الخباز والجنبيرة وتعتبر في اطرافها احيانا على حبات الفطر الطيبة والتي تنساب في جمعها وشيها على نار الطرفة او الغرب وتناولها مع الخبز او بدونه.

من بين هؤلاء الرعاة الذين يعملون لدى هذه المرأة الصبي (شيخان) وهو ولد اشقر البشرة لعوب ولا يخشى احدا، ولديه من الصلابة ما يدفع

تنتظر طعام الصباح والذي عادة ما يكون مزيجا من الجت والسحالة (مخلضات الرز العنبر) واوراق اللهانة والتدبير كي يزيد هذا العلف من دسم الحليب وكيمته، فالجاموسية التي تأكل هكذا علف تعطي حليبا دسما وذا طعم حلو يجعل من (القيمر) الناتج عنه اطيب طعما واكثر دسما وذا سمة عالية في السوق مثل قيمر (موضي) الثرية صاحبة الجواميس السمينية والتنظيف جدا حيث تهتم هذه المرأة كثيرا بدوابها اكثر من غيرها وتطعمها افضل عليقة علف في القرية وهي امرأة ثرية جدا حيث تمتلك على ما يزيد من ثلاثين جاموسية حلب واربعة عجول قوية.

لدى هذه المرأة الثرية العديد من العمال والخدم الخاصين بخدمتها والعناية بحظائر الدواب من تنظيف وتقديم علف او اصطحاب الجواميس الى النهر ايام الحر كي تأخذ حماما باردا بين ضفاف النهر وشتلات الصنصاف والغرب والطرفة ذات النضء الوابي، وفي ايام الشتاء يتناوب هؤلاء الرعاة على عملية نقل الروث وتدفئة المكان بوضع (البود) وهو تبن الضلب الناتج عن هيش محصول الرز الكثيف

ذكريات

عمراف السعيديا

تعبر العربية المحملة بالجت الزاهي والمعياة بشبكاك الليف الجميلة والمصفوفة بصورة منظمة تبهير الناظر لها، تعبر هذه العربية المعروفة بين اهالي قرية(العدان) بعربة (ال مهيدي) السواقي والدروب المتعرجة والمليئة بالاحراش وحجانه الرمز الصلبة دون تراخ لان السائق (عيسى) وحصانه (الفلق) على دراية قوية بتلك الدروب والسواقي الوعة.

يتربع الشاب عيسى عند صدر العربية ويمسك رسن حصانه الجدي والذي يطلق عليه اسم (التربية) ويدير الفلو دورة متوضبة ساحبا العربية الثقيلة ويكل زهو وارتفاع صدره العالي يصعد سدة النهر الغربية باتجاه (العدان) اصحاب الجاموس المنظرين هذا العلف الزاهي بكل شوق كي يشبعوا حبيباتهم الجواميس الودعية التي